Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty, kto zlekceważy swego ojca i matkę.\* A cały lud powie:\*\* Amen![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty, kto zlekceważy swego ojca i matkę. A cały lud potwierdzi: Amen! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty, kto lekceważy swego ojca i swoją matkę. A cały lud powie: Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty, kto lekceważy ojca swego, i matkę swoję; i rzecze wszystek lud Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty, który nie czci ojca swego i matki. I rzecze wszystek lud: Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty, kto gardzi swoim ojcem lub matką. A cały lud powie: Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęty, kto zlekceważy swego ojca i matkę. A cały lud powie: Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty, kto lekceważy swego ojca i matkę. A cały lud odpowie: Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Przeklęty, kto gardzi ojcem i matką». A cały lud odpowie: «Amen». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przeklęty, kto złorzeczy ojcu i matce. A cały lud odpowie: Amen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęty ten, kto hańbi swojego ojca albo matkę. A cały lud powie: Amen.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проклятий той, хто не шанує свого батька чи свою матір. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeklęty każdy, kto znieważa swojego ojca, albo swoją matkę. A cały lud powie: Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼPrzeklęty ten, kto pogardza swym ojcem lub swą matkąʼ. (A cały lud powie: ʼAmen! ʼ) |

1. 1) <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W PS w tym miejscu i w dalszych przypadkach lm. [↑](#footnote-ref-3)